

Bedienungsanleitung Ejektor SLP/SBP

DE Operating instructions Ejektor SLP/SBP

EN Instructions de service pour l' Éjecteur SLP/SBP

Sicherheit

- Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zum Umgang mit dem Vakuumzeuger. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Zwecke auf.
- Unter Druckluft stehende Geräte können Personen- und Sachschäden verursachen.
- Anschlüsse unbedingt richtig anschließen und niemals verschließen – Berstgefahr!
- Schalten Sie vor Installations- und Wartungsarbeiten die Druckluftversorgung aus.
- Das erzeugte Vakuum sollte überwacht werden um evtl. Störungen der Vakuumzeugung zu erkennen
- Bei Betrieb ohne Schalldämpfer ist unbedingt ein Gehörschutz zu tragen
- Niemals in den Luftstrom sehen

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur Vakuumzeugung das heißt zum Evakuieren von z. B. Saugreifen zwecks Festhalten von Nutzlasten oder zum Evakuieren anderer Volumina. Als zu evakuierendes Medium sind Luft oder andere neutrale Gase gemäß ISO 8573-1 zugelassen. Das Gerät dient nicht zum Transport (Durchsaugen) von Flüssigkeiten, Gasen und oder Granulaten.

Installation

- Bei starken Verschmutzungen ist ein entsprechender Filter zu verwenden
- Anschluss laut Aufdruck Ejektor Druckanschluss P (1) / Vakuumanschluss V (2) Abluftanschluss / Schalldämpfer R (3) nicht verschließen
- Unbedingt maximales Anzugsmoment bei der Befestigung mit M4-Schrauben von 0,7 Nm beachten!
- Optionale Clipleiste entsprechend Anzahl Ejektoren abblängen

Safety

- These operating instructions contain important information on using the vacuum generator. Please read the operating instructions thoroughly and keep them for later reference.
- Devices with compressed air can cause harm to people and damage property.
- Ensure that you make all connections correctly and never close them off – danger of bursting!
- Before installation and maintenance work, switch the supply of compressed air off.
- The vacuum created should be monitored to detect possible faults in vacuum generation.
- If run without a sound absorber, ear protection must be worn.
- Never look into the air flow.

Intended use

The device is designed to generate a vacuum, i.e. to evacuate suction pads for holding payloads or to evacuate other volumes. Air or other neutral gases in accordance with ISO 8573-1 are approved as media for evacuation. The device is not suitable for transporting (through-suction) of liquids, gases and/or granulates.

Installation

- An appropriate filter must be used for heavy soiling.
- Connection in accordance with the label on the ejector Printing connection P (1) / vacuum connection V (2) Do not close off exhaust air connection / sound absorber R (3)
- Observe the maximum starting torque of 0.7 Nm when fastening using M4 screws!
- Cut the optional clip strip in accordance with the number of ejectors

Sécurité

- Ces instructions de service contiennent des informations importantes concernant l'utilisation du générateur de vide. Veuillez les lire attentivement et les conserver en lieu sûr pour consultation ultérieure.
- Les appareils sous air comprimé sont susceptibles d'entraîner des dommages corporels et matériels.
- Contrôlez impérativement les raccords et veillez à ce qu'aucune conduite ne soit obstruée – risque d'éclatement.
- Avant de commencer les travaux d'installation ou d'entretien, désactivez l'alimentation d'air comprimé
- Le vide généré doit être contrôlé afin de détecter des pannes éventuelles de la génération du vide.
- Portez impérativement une protection auditive lorsque l'appareil est utilisé sans silencieux.
- Ne regardez en aucun cas dans le courant d'air.

Utilisation conforme

L'appareil sert à générer le vide, c.-à-d. à évacuer l'air de ventouses afin de tenir des charges ou à évacuer d'autres volumes. Le moyen autorisé pour l'évacuation est l'air ou des gaz neutres conformément à la directive ISO 8573-1. L'appareil ne sert pas au transport (à pomper) des liquides, des gaz ou des granulés.

Installation

- Un filtre adapté doit être installé en cas de fort encrassement.
- Raccordez conformément à l'étiquette de l'éjecteur Raccord de la pression P (1) / raccord du vide V (2) Raccord de l'air d'échappement / ne pas obstruer le silencieux R (3)
- Respectez impérativement le couple de serrage maximal lors de la fixation à l'aide de vis M4 de 0,7 Nm !
- Suspendez la baguette à agrafes en option selon le nombre d'éjecteurs

Technische Daten / Specifications / Données techniques

Typ / Model / Type	SLP 05	SLP 07	SBP 05	SBP 07	SBP 10	SBP 15	SBP 20	SBP 25
Düse / Nozzle / Buse	0,5	0,7	0,5	0,7	1,0	1,5	2,0	2,5
Max. Vakuum / Max. vacuum / Vide max.	830	850	840	850	850	850	850	850
Saugvermögen / Suction capacity / Capacité d'aspiration	8	15	7	16	37	70	124	215
Luftverbrauch / Air consumption / Consommation d'air	13	25	13	25	48	118	186	311
Betriebsdruck / Operating pressure / Pression de service	3-6							
Opt. Betriebsdruck / Opt. operating pressure / Pression de service optimale	4,5							
Gewicht / Weight / Poids	5	5	8	8	22	22		
Einbaulage / Installation position / Position d'installation	Beliebig / Any / Indifférente							
Empfohlener Schlauchinnendurchmesser P/V / Recommended internal hose diameter P/V / Diamètre de tuyau intérieur recommandé P/V	2/2	2/2	2/2	2/2	4/6	4/6	6/8	6/8
Max. Anzugsdrehmoment / Max. starting torque / Couple de serrage max.	0,7							
Temperaturbereich / Temperature range / Plage de température	0...+50							
Betriebsmedium / Operating medium / Moyen de fonctionnement	Druckluft, ungeölt oder geölt nach ISO 8573-1:2001, Klasse 7-4-4 ¹ / Compressed air, oiled or non-oiled in accordance with ISO 8573-1:2001, class 7-4-4 ¹ / Air comprimé huilé ou non conf. à ISO 8573-1:2001, classe 7-4-4 ³							
Verwendete Werkstoffe / Materials used / Matériaux utilisés	PA6 GF30, Aluminium, Messing, POM, NBR, PE / PA6 GF30, aluminium, brass, POM, NBR, PE / PA6 GF30, aluminium, laiton, POM, NBR, PE							
Ejektoren pro Clipleiste / Ejectors per clip strip / Éjecteurs par baguette à agrafes	-							

- ¹ Die angegebenen Werte beziehen sich auf eine Schlauchlänge von max. 2m. Bei größeren Leitungslängen jeweils den nächst höheren Schlauchdurchmesser wählen
- ² Empfehlung Klasse 6 (5µm)
- ³ Max. 30 mg/m³ (2 Tropfen) bei einem Nenndurchlass von q_v=1000 l/min

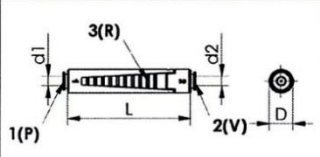
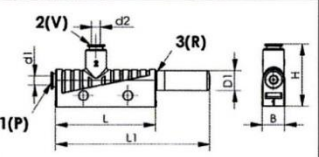
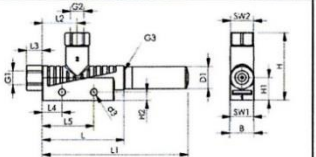
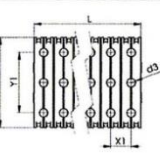
- ¹ The values specified refer to a hose length of max. 2m. Select the next largest hose diameter for longer hose lengths.
- ² Recommendation for class 6 (5µm)
- ³ Max. 30 mg/m³ (2 drops) for a nominal throughput of q_v=1000 l/min

- ¹ Les valeurs indiquées se basent sur une longueur de tuyau maximale de 2 m. Pour des tuyaux de plus grandes longueurs, utilisez le type supérieur correspondant
- ² Recommandation classe 6 (5µm)
- ³ Au maximum 30 mg/m³ (2 gouttes) pour un débit nominal de q_v=1000 l/min

Zubehör / Accessories / Accessoires

Typ / Model / Type	SBP 05/07	SBP 10/15	SBP 20/25
Schalldämpfer / Sound absorber / Silencieux	10.02.01.00539	10.02.01.00540	10.02.01.00719
Clipleiste / Clip strip / Baguette à agrafes	10.02.01.00511		

Abmessungen / Dimensions / Dimensions [mm]

SLP...	SBP...S... Schlauchanschluss / Hose connection / Raccord de tuyau												SBP...G... Gewindeanschluss / Threaded connection / Raccord fileté								Clipleiste / Clip strip / Baguette à agrafes			
																								
Type	B	D	D1	d1	d2	d3	G1	G2	G3	H	H1	H2	L	L1	L2	L3	L4	L5	SW1	SW2	X1	Y1		
SLP 05/07...	-	10	-	4	4	-	-	-	-	-	-	-	57	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
SBP 05/07...S...	10	-	9	4	4	4,2	-	-	-	28	12	5,2	45	69	18,2	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 05/07...G...	10	-	9	-	-	4,2	M5	M5	M5	31	23	5,2	45	69	18,2	5	12,5	32,5	8	8	-	-		
SBP 10/15...S...	15	-	13,5	6	8	4,2	-	-	-	40	14	5,2	51,5	91,5	22	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 10/15...G...	15	-	13,5	-	-	4,2	G1/8"	G1/8"	G1/8"	42	14	5,2	51,5	91,5	22	10	12,5	32,5	14	14	-	-		
SBP 20/25...S...	20	-	-	8	10	4,2	-	-	-	-	-	5,2	-	-	-	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 20/25...G...	20	-	-	-	-	4,2	G1/4"	G3/8"	G3/8"	-	-	5,2	-	-	-	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
Leiste / Leiste / Baguette	45	-	-	-	-	2,1	-	-	-	-	-	-	111,1	-	-	-	-	-	-	-	10,1	30		

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten

We reserve the right to make technical changes. No responsibility is taken for printing or other types of errors.

Sous réserve de modifications techniques ou de fautes d'impression !

**Instrucciones de manejo del
Eyector SLP/SBP**

ES

Seguridad

- Estas instrucciones de manejo contienen importantes informaciones relativas al trabajo con el generador de vacío. Léase estas instrucciones cuidadosamente y guárdelas para su uso posterior.
- Los aparatos con aire comprimido pueden causar daños personales y materiales.
- Conecte sin falta correctamente las conexiones y no las cierre nunca – ¡peligro de reventón!
- Desconecte la alimentación de aire comprimido antes de efectuar trabajos de instalación y mantenimiento.
- El vacío generado deberá vigilarse para detectar posibles fallos en la generación de vacío.
- En caso del funcionamiento sin silenciador se debe llevar imprescindible protección auditiva.
- No mire nunca hacia la corriente de aire.

Uso apropiado

El aparato sirve para la generación de vacío, es decir, para evacuar, por ejemplo, ventosas con el objeto de que puedan sujetar cargas útiles o para evacuar otros volúmenes. Los medios a evacuar permitidos en conformidad con ISO 8573-1 son aire u otros gases neutros.

El aparato no sirve para transportar (mediante aspiración) líquidos, gases o granulados.

Instalación

- En caso de mucha suciedad hay que utilizar un filtro correspondiente.
- Conexión conforme a impresión en el eyector
Conexión de presión P (1) / conexión de vacío V (2)
No cerrar la conexión de aire de salida / silenciador R (3)
- ¡Respete sin falta el par de apriete máximo de 0,7 Nm en caso de usar tornillos M4 para la fijación!
- Corte a medida la barra de clips opcional en función del número de eyectores.

**Istruzioni per l'uso
Eiettore SLP/SBP**
Sicurezza

- Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per l'utilizzo del produttore di vuoto. Leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle per un utilizzo futuro.
- Gli apparecchi ad aria compressa possono causare danni a persone e cose.
- Collegare correttamente gli attacchi e non chiuderli mai – pericolo di scoppio!
- Prima di effettuare i lavori di installazione e manutenzione, disinserire la produzione di vuoto.
- Il vuoto prodotto dovrebbe essere sorvegliato per riconoscere eventuali disturbi della produzione di vuoto.
- In caso di esercizio senza silenziatore, indossare le apposite cuffie di protezione.
- Non guardare mai il flusso d'aria.

Utilizzo conforme alle istruzioni

L'apparecchio serve per la produzione di vuoto, ovvero per l'evacuazione ad es. di ventose al fine di tenere fermi carichi di servizio o per l'evacuazione di altri volumi. Come mezzo di evacuazione sono ammessi l'aria o altri gas neutri secondo ISO 8573-1.

L'apparecchio non serve per il trasporto (aspirazione) di liquidi, gas e/o granulati.

Installazione

- In presenza di forte sporco, utilizzare l'apposito filtro.
- Non chiudere l'attacco secondo la scritta eiettore
attacco a pressione P (1) / attacco vuoto V (2)
raccordo di scarico / silenziatore R (3)
- Osservare la coppia di serraggio massima di 0,7 Nm per il fissaggio con viti M4!
- Regolare la lunghezza della barra a clip opzionale in base al numero degli eiettori

IT

**Handleiding
Eyector SLP/SBP**

NL

Veiligheid

- Deze handleiding bevat belangrijke informatie voor het gebruik van de vacuümgenerator. Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor later.
- Toestellen die onder druk staan kunnen letselschade en materiële schade veroorzaken.
- Aansluitingen goed aansluiten en nooit afsluiten – gevaar van barsten!
- Schakel voor installatie- en onderhoudswerkzaamheden de persluchttoevoer uit.
- Het opgebouwde vacuüm moet bewaakt worden om evt. storingen in de vacuümpomp te herkennen.
- Als er geen geluiddemper wordt gebruikt, dient er altijd gehoorbescherming gedragen te worden.
- Kijk nooit in de luchtstroom.

Reglementair gebruik

Het toestel is bestemd voor vacuümpompwerking, d.w.z. voor het evacueren van bijv. vacuümgrijpers met als doel het vasthouden van lasten of het evacueren van andere elementen. Het apparaat mag worden toegepast om lucht en andere neutrale gasen conform ISO 8573-1 te evacueren.

Het toestel mag niet worden gebruikt voor het transport (pompen) van vloeistoffen, gasen of granulaten.

Installatie

- Bij sterke vervuiling dient er een overeenkomstig filter gebruikt te worden.
- Aansluiting opwaartse druk eyector
Persluchtaansluiting P (1) / vacuümaansluiting V (2)
Uitlaatluchtaansluiting / geluiddemper R (3) niet afsluiten
- Altijd het maximale aandraaimoment bij de bevestiging met M4-schroeven van 0,7 Nm aanhouden!
- Optionele kliklijst overeenkomstig het aantal eyectoren op lengte maken

Características técnicas / Dati tecnici / Technische specificaties

Tipo / Tipo / Type	SLP 05	SLP 07	SBP 05	SBP 07	SBP 10	SBP 15	SBP 20	SBP 25
Tobera / Ugello / Sproeier	0.5	0.7	0.5	0.7	1.0	1.5	2.0	2.5
Vacío máx. / Vuoto max. / Max. vacuüm [mbar]	830	850	840	850	850	850	850	850
Capacidad de aspiración / Capacità di aspirazione / Zuigvermogen [l/min]	8	15	7	16	37	70	124	215
Consumo de aire / Consumo d'aria / Luchtverbruik [l/min]	13	25	13	25	48	118	186	311
Consumo de aire / Pressione d'esercizio / Bedrijfsdruk [bar]					3-6			
Pres. de servicio ópt / resione d'esercizio ott. / Opt. bedrijfsdruk [bar]					4.5			
Peso / Peso / Gewicht [g]	5	5	8	8	22	22		
Posición de montaje / Posizione di montaggio / Montagepositie	Opcional / A scelta / Willekeurig							
Diám. int. de tubo recomendado P/V / Diametro interno tubo flessibile consigliato P/V / Aanbevolen binnendiameter slang P/V	[mm] ¹	2/2	2/2	2/2	4/6	4/6	6/8	6/8
Par de apriete máx. / Max. coppia di serraggio / Max. aandraaimoment [Nm]	-				-		0,7	
Margen de temperatura / Campo di temperatura / Temperatuurbereik [°C]	0...+50							
Medio de servicio / Mezzo di esercizio / Bedrijfsmiddel	Aire comprimido, sin aceite o aceitado conforme a ISO 8573-1:2001, clase 7 ² -4 ³ / Aria compressa non oliata o oliata secondo ISO 8573-1:2001, classe 7 ² -4 ³ / Perslucht, olie-vrij of oliehoudend conform ISO 8573-1:2001, klasse 7 ² -4 ³							
Materiales utilizados / Materiali impiegati / Toegepaste materialen	PA6 GF30, alluminio, latón, POM, NBR, PE / PA6 GF30, alluminio, ottone, POM, NBR, PE / PA6 GF30, aluminium, messing, POM, NBR, PE							
Eyectores por barra de clips / Eiettori per barra a clip / Ejectoren per kliklijst					11	7	5	

- ¹ Los datos indicados se refieren a una longitud de tubo flexible máx. de 2 m. Si las longitudes de los tubos flexibles son mayores, se debe utilizar el diámetro de tubo al eyector con el tamaño mayor siguiente (recomendado) /
- ² Recomendación clase 6 (5µm)
- ³ Máx. 30 mg/m³ (2 gotas) con un paso nominal de q_v=1000 l/min

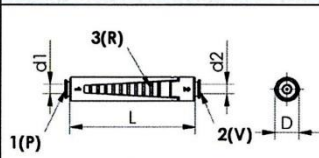
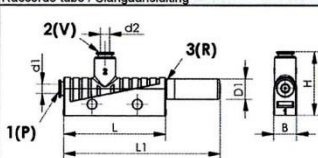
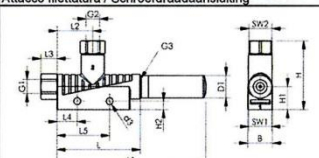
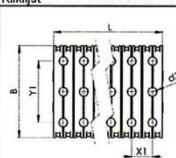
- ¹ I valori dati si riferiscono a una lunghezza del tubo flessibile di max. 2m. Per lunghezze tubo maggiori, selezionare il diametro maggiore corrispondente
- ² Suggerimento classe 6 (5µm)
- ³ Max. 30 mg/m³ (2 gocce) per una portata nominale di q_v=1000 l/min

- ¹ De aangegeven waarden gelden voor een slanglengte van max. 2 m. Gebruik voor langere slangen de slangdiameter die een maat groter is
- ² Aanbeveling klasse 6 (5µm)
- ³ Max. 30 mg/m³ (2 druppels) bij een nominale doorlaat van q_v=1000 l/min

Accesorios / Accessori / Toebehoren

Tipo / Tipo / Type	SBP 05/07...	SBP 10/15...	SBP 20/25...
Silenciador / Silenziatore / Geluiddemper	10.02.01.00539	10.02.01.00540	10.02.01.00719
Barra de clips / Barra a clip / Kliklijst		10.02.01.00511	

Dimensiones / Dimensioni / Afmetingen [mm]

SLP...	SBP... S... Conexión de tubo flexible / Raccordo tubo / Slangaansluiting										SBP... G... Conexión de rosca / Attacco filettatura / Schroefdraadaansluiting										Barra de clips / Barra a clip / Kliklijst			
																								
Type	B	D	D1	d1	d2	d3	G1	G2	G3	H	H1	H2	L	L1	L2	L3	L4	L5	SW1	SW2	X1	Y1		
SLP 05/07...	-	10	-	4	4	-	-	-	-	-	-	57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
SBP 05/07... S...	10	-	9	4	4	4,2	-	-	-	28	12	5,2	45	69	18,2	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 05/07... G...	10	-	9	-	-	4,2	M5	M5	M5	31	23	5,2	45	69	18,2	5	12,5	32,5	8	8	-	-		
SBP 10/15... S...	15	-	13,5	6	8	4,2	-	-	-	40	14	5,2	51,5	91,5	22	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 10/15... G...	15	-	13,5	-	-	4,2	G1/8"	G1/8"	G1/8"	42	14	5,2	51,5	91,5	22	10	12,5	32,5	14	14	-	-		
SBP 20/25... S...	20	-	-	8	10	4,2	-	-	-	-	-	5,2	-	-	-	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
SBP 20/25... G...	20	-	-	-	-	4,2	G1/4"	G3/8"	G3/8"	-	-	5,2	-	-	-	-	12,5	32,5	-	-	-	-		
Barra / Barra / lijst	45	-	-	-	-	2,1	-	-	-	-	-	-	111,1	-	-	-	-	-	-	-	10,1	30		

Reservado el derecho a realizar modificaciones por causas técnicas. No nos responsabilizamos de fallos en la impresión.

Con riserva di errori e modifiche tecniche

Technische wijzigingen en drukfouten voorbehouden

Gilt für folgende Artikel:

Grundejektor »SBP«

Artikel Nr.	Typen Nr.
108378	SBP 05
108379	SBP 07
108380	SBP 10
108381	SBP 15
108382	SBP 20
108383	SBP 25